

Isaías 22

1 Τὸ ρῆμα τῆς φάραγγος Σιών.

1 A Palavra do Vale de Sião:

Τί ἐγένετό σοι νῦν, ὅτι
Que aconteceu a ti agora por que

ἀνέβητε πάντες εἰς δώματα
subistes todos aos telhados

μάταια; 2 ἐνεπλήσθη ἡ πόλις
inutilmente? 2 Está cheia a cidade

βοώντων οἱ τραυματαί σου
dos que gritam. Os mortos teus

οὐ τραυματαί μαχαίρας, οὐδὲ οἱ
não foram mortos à espada, nem os

νεκροί σου νεκροὶ πολέμων. 3
mortos teus mortos das guerras. 3

πάντες οἱ ἄρχοντές σου
Todos os governantes teus

πεφεύγασι, καὶ οἱ ἄλόντες σκληρῶς
fugiram, e os cativos forte

δεδεμένοι εἰσί, καὶ οἱ ισχύοντες ἐν
presos estão, e os poderosos em

σοὶ πόρρω πεφεύγασι. 4 διὰ τοῦτο
ti para longe fugiram. 4 Por isso

εἶπα ἄφετέ με, πικρῶς
disse: Deixai-me. Amargamente

κλαύσομαι, μὴ κατισχύσητε
chorarei; não trabalheis

παρακαλεῖν με ἐπὶ τὸ σύντριμμα
para consolar me pela ferida

τῆς θυγατρὸς τοῦ γένους μου. 5
da filha da progênie minha. 5

ὅτι ἡμέρα ταραχῆς καὶ
Porque dia de sedição, e

ἀπωλείας καὶ καταπατήματος καὶ
de destruição, e de pisoteamento, e

πλάνησις παρὰ Κυρίου
dispersão junto do Senhor

σαβαὼθ ἐν φάραγγι Σιών
dos exércitos; no vale de Sião

πλανῶνται ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου,
vagueiam, do menor até grande

πλανῶνται ἐπὶ τὰ ὄρη. 6 οἱ
vagueiam sobre os montes. 6 os

δὲ Ἑλαμίται ἔλαβον φαρέτρας,
mas elamitas tomaram aljavas,

ἀναβάται ἄνθρωποι ἐφ' ἵπποις καὶ
montados homens sobre cavalos, e

συναγωγῇ παρατάξεως. 7 καὶ
reunião para a batalha. 7 E

ἔσονται αἱ ἐκλεκταὶ φάραγγές σου
será os escolhidos vales teus

πλησθήσονται ἁρμάτων, οἱ δὲ
se encherão de carruagens, os mas

ἵππεῖς ἐμφράξουσι τὰς πύλας
cavaleiros bloquearão os portões

σου 8 καὶ ἀνακαλύψουσι τὰς πύλας
teus. 8 E descobrirão as portas

Ἰούδα καὶ ἐμβλέψονται τῇ ἡμέρᾳ
de Judá, e verão o dia

ἐκείνη εἰς τοὺς ἐκλεκτοὺς οἴκους τῆς
aquele às escolhidas casas da

πόλεως 9 καὶ ἀνακαλύψουσι τὰ
cidade. 9 E descobrirão os

κρυπτὰ τῶν οἴκων
lugares secretos das casas

τῆς ἄκρας Δαυίδ. καὶ εἶδον ὅτι
da cidadela de Davi; e viram que

πλείους εἰσὶ καὶ ὅτι ἀπέστρεψε τὸ
muitas eram, e que tinha virado a

ῥοή τῆς ἀρχαίας κολυμβήθρας εἰς
água do velho tanque para

τὴν πόλιν 10 καὶ ὅτι καθεύλοσαν
a cidade, 10 e que derrubaram

τοὺς οἴκους Ἱερουσαλὴμ εἰς
as casas de Jerusalém, para

ὀχύρωμα τείχους τῇ πόλει. 11 καὶ
fortificar muro da cidade. 11 E

ἐποιήσατε ἑαυτοῖς ῥοή
fizestes a vós mesmos água

ἀναμέσον τῶν δύο τειχῶν ἐσώτερον
entre dos dois muros dentro

τῆς κολυμβήθρας τῆς ἀρχαίας καὶ
do tanque do antigo; e

οὐκ ἐνεβλέψατε εἰς τὸν ἀπ'
não olhastes para o desde

ἀρχῆς ποιήσαντα αὐτὴν καὶ τὸν
princípio fez a ela, e o

κτίσαντα αὐτὴν οὐκ εἶδετε. 12
que fez habitar a ela não vistes. 12

καὶ ἐκάλεσε Κύριος Κύριος
E chamou Senhor, Senhor

σαβαὼθ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
dos Exércitos, no dia aquele

κλαυθμὸν καὶ κοπετὸν καὶ
choro e lamentação, e

ξύρησιν καὶ ζῶσιν σάκκων,
raspagem, e cingir-se dos sacos;

13 αὐτοὶ δὲ ἐποιήσαντο

13 mas eles se fizeram

εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα
regozijo e exultação,

σφάζοντες μόσχους καὶ θύοντες
imolando bezerros, e matando

πρόβατα, ὥστε φαγεῖν κρέατα καὶ
ovelhas, para comer sacrifícios, e

πιεῖν οἶνον λέγοντες φάγωμεν καὶ
beber vinho; dizendo: Comamos e

πίωμεν, αὔριον γὰρ
bebamos, amanhã pois

ἀποθνήσκομεν. 14 καὶ
morreremos. 14 E

ἀνακεκαλυμμένα ταῦτά ἐστιν ἐν τοῖς
reveladas estas são nos

ὥσι Κυρίου σαβαώθ,
ouvidos do Senhor dos Exércitos;

ὅτι οὐκ ἀφεθήσεται ὑμῖν αὕτη
porque não será perdoada a vós esta

ἢ ἀμαρτία, ἕως ἄν ἀποθάνητε. 15
a transgressão, até que morrais. 15

Τάδε λέγει Κύριος σαβαώθ
Assim diz Senhor dos Exércitos:

πορεύου εἰς τὸ παστοφόριον, πρὸς
Vai-te à câmara, a

Σομνᾶν τὸν ταμίαν καὶ εἶπον αὐτῷ
Somnas, o tesoureiro, e dize a ele:

16 τί σὺ ᾧδε, καὶ τί σοί ἐστιν ᾧδε,
16 Que tu aqui? E que a ti há aqui?

ὅτι ἐλατόμησας σεαυτῷ
Por que cortaste pedras a ti mesmo

ὧδε μνημεῖον καὶ ἐποίησας σεαυτῷ
aqui a sepulcro, e fizeste para ti

ἐν ὑψηλῷ μνημεῖον καὶ ἔγραψας
no alto sepulcro, e esculpiste

σεαυτῷ ἐν πέτρα σκηνήν; 17 ἰδοὺ
para ti na rocha tenda? 17 Eis que

δὴ Κύριος σαβαὼθ ἐκβαλεῖ
agora Senhor dos Exércitos lança

καὶ ἐκτρίψει ἄνδρα καὶ ἀφελεῖ
e desenraizará homem, e tirará

τὴν στολήν σου καὶ τὸν στέφανόν
o manto teu e a coroa

σου τὸν ἔνδοξον 18 καὶ ρίψει σε
tua a gloriosa, 18 e lançará a ti

εἰς χώραν μεγάλην καὶ
a região grande e

ἀμέτρητον, καὶ ἐκεῖ ἀποθανῇ καὶ
incomensurável, e ali morrerás; e

θήσει τὸ ἄρμα σου τὸ καλὸν εἰς
porá a carruagem tua a bela a

ἀτιμίαν καὶ τὸν οἶκον τοῦ
vergonha, e a casa do

ἄρχοντός σου εἰς καταπάτημα 19
governante teu a pisoteio. 19

καὶ ἀφαιρεθήσῃ ἐκ τῆς οἰκονομίας
E serás removido da mordomia

σου καὶ ἐκ τῆς στάσεώς σου. 20 καὶ
tua e do lugar teu. 20 E

ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καλέσω
será no dia aquele chamarei

τὸν παῖδά μου Ἐλιακεῖμ τὸν τοῦ
o servo meu Eliaquim, o do

Χελκίου 21 καὶ ἐνδύσω αὐτὸν τὴν
Helkyah; 21 e vestirei a ele a

στολήν σου καὶ τὸν στέφανόν σου
túnica tua, e a coroa tua

δώσω αὐτῷ καὶ κράτος καὶ τὴν
darei a ele, e força e a

οἰκονομίαν σου δώσω εἰς τὰς χεῖρας
mordomia tua darei às mãos

αὐτοῦ, καὶ ἔσται ὥς πατήρ τοῖς
dele; e será como pai aos

ἐνοικοῦσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ τοῖς
que habitam em Jerusalém e aos

ἐνοικοῦσιν ἐν Ἰούδα. 22 καὶ δώσω
que habitam em Judá. 22 E darei

τὴν δόξαν Δαβὶδ αὐτῷ, καὶ
a glória de Davi a ele; e

ἄρξει, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀντιλέγων.
governará, e não haverá o contraditor

καὶ δώσω αὐτῷ τὴν κλεῖδα οἴκου
e darei a ele a chave da casa

Δαβὶδ ἐπὶ τῷ ὤμῳ αὐτοῦ καὶ
de Davi sobre o ombro dele; e

ἀνοίξει, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀποκλείων,
abrirá, e não haverá o que feche;

καὶ κλείσει καὶ οὐκ ἔσται ὁ
e fechará, e não haverá o

ἀνοίγων. 23 καὶ στήσω αὐτὸν
que abra. 23 E porei a ele

ἄρχοντα ἐν τόπῳ πιστῷ καὶ
governante em lugar confiante, e

ἔσται εἰς θρόνον δόξης
será para trono de glória

τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. 24 καὶ
da casa do pai dele. 24 E

ἔσται πεποιθὼς ἐπ' αὐτὸν πᾶς
será confiante sobre ele todo

ἐνδοξος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς
glorioso na casa do pai

αὐτοῦ, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου,
dele, desde menor até maior;

καὶ ἔσονται ἐπικρεμάμενοι αὐτῷ ἐν
e estarão dependentes a ele em

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ 25 τάδε λέγει
o dia aquele. 25 Assim diz

Κύριος σαβαώθ κινηθήσεται
Senhor dos Exércitos: será removido

ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐστηριγμένος ἐν
o homem o que se estabeleceu em

τόπῳ πιστῷ καὶ ἀφαιρεθήσεται
lugar confiante, e será levado,

καὶ πεσεῖται, καὶ ἐξολοθρευθήσεται
e cairá; e será destruída

ἡ δόξα ἡ ἐπ' αὐτόν, ὅτι
a glória que sobre ele; porque

Κύριος ἐλάλησεν.
Senhor disse.

